



傷寒論  
校注語譯

郭霽春 张海玲 編著



津新登字(90)003号

责任编辑:张洪善

伤寒论校注语译

郭霭春 张海玲 编著

\*

天津科学技术出版社出版  
天津市张自忠路189号 邮编 300020  
河北省唐山市印刷厂印刷  
新华书店天津发行所发行

\*

开本 787×1092毫米 1/16 印张 22.75 字数 554 000

1996年4月第1版

1996年4月第1次印刷

印数:1—3 500

ISBN 7-5308-1839-2  
R·500 定价:38.00元

# 伤寒论校注语译序例

## 一、序 言

《汉书·艺文志·方技略》列有方书十一家，可惜这些书早已亡佚了；《后汉书》无艺文志，更无从得知有哪些方书。现存最早的古方书，仅有东汉末年张机（仲景）编著的《伤寒论》了，它流传一千七百余年，医林传诵，经久不衰，至于内容、价值之高，是众所周知，已用不着以过多文字来絮叨了。但有令人所不解的，就是该书注者将近五百家，而学习者愈多困惑，无它，众说纷杂，人人以为能传仲景之真，世无仲景，又有谁能定其是非之真呢？

我们有个想法，一个时代的医药文化思想总有一定范畴，《伤寒论》是东汉末年医学之书，当然不会跳出该时医药文化思想圈外。后世注家，紧紧地以自己生存时代的医药文化来讲《伤寒论》，那么郢书燕说之谈，是绝对难免的，“旧注随文附会，难以置信”，清·吴谦早就有此感觉了。

《伤寒论》一书，一般说是难读、难懂。我认为学习它，首要的是“正文字”。文字还未弄清，而说能解微言，通大义，那好像是吃语。

柯琴说：“《伤寒论》已非仲景之旧，其间脱落、倒句、讹字、衍文，不将全书始终理会，先后合参，彼此矛盾，黑白不分。”（见柯琴《伤寒论注》自序）

柯琴所说的《伤寒论》里之衍说脱倒，是可信的，但只靠“先后合参，始终理会”，就能懂理好《伤寒论》，也是不够的，似还需要做一番校勘功夫，这样才会对于《伤寒论》的研究有些益处。

《伤寒论》的第一注家是成无己，有人将他比作像王冰注《素问》一样，有功古典医籍，这是当之无愧的。清·曹禾说：“成无己宋嘉祐时人，后聊摄入金，遂为金人。正隆丙子（1156年）年九十尚存。《伤寒论》无己研究终身，深有所得，故其注释简谨。”

因此，我们校勘《伤寒论》就采用了成无己注本。为什么？请看：

清·莫枚士说：“王叔和次《伤寒论》，成氏即用其本，由晋而唐而宋，即此本。”（见《研经言》卷一）

清·陆懋修说：“《伤寒论》见《隋书·经籍志》，隋时必有定本，惜无可考。今按成无己于原文‘坚’皆作‘硬’，且于欲作‘坚痂’句，改为欲作‘固痂’，则愈疑避隋文帝讳，如曹宪之避炀帝而改《广雅》为《博雅》也，可见聊摄所据，尚是当时原本，是可贵矣。”（见陆著《伤寒阳明病释》）

根据以上两氏所说，采用成注本作为底本，是理所当然的。如何进行校勘工作呢？就是依据宋·林亿校《素问》的遗规，“搜访中外，裒集众本，寢寻其义，正其讹舛，又采古医经之存于世者而考正焉。”

“论文东汉应属古，仲圣曾标古训求。”意思是说，学习《伤寒论》还需要搞清楚其中训诂部分，该书有许多字词古义，历代注家们可能认为无关重要，所致力，只着意于阐述大义、补充新见、分析病证、区辨方药，无疑，这些都是无可非议的。但如果忽略了正确理解原文，那就容易脱离《伤寒论》本义，而所谓辨证云云，也只是注者一家之言而已。

让我举几个例子，请看一下训诂对于学习《伤寒论》有无必要吧！

《伤寒论》第十二条，“啬啬恶寒”：按“啬”无寒的意思，这怎么讲呢？“啬”读如“漉”，音同字通。《说文·水部》：“漉，不滑也。”肌肤因寒粟起，抚触不滑，因而引申形容寒貌。一般说，人若觉寒，就云冷瑟瑟的。《白虎通》云：“瑟瑟者，啬也。”

浙浙恶风：按“浙”字在《说文》、《广韵》里，都无风寒的意思，只在医书里有这样说法，《素问·刺疟》：“先浙然起毫毛，恶风寒”，细绎“起毫毛”三字，就是“浙”字的古义，“起毫毛”，说俗了就是起鸡皮疙瘩。

翁翁发热：“翁翁”是形容像火烧一样，天津俗语是烧得像锅边。《广韵·二十六缉》：“翁，火炙。”

第五十条，“何以知之然”：赵本无“之”字。其实这不是“之”字的有无问题，而是既断错了句，又对“然”字的误解。“然”有“则”义，见《古书虚字集释》卷七。“然”字宜属下读，这应该是“何以知之，则以营气不足，血少故也。”岂不文从字顺，还说“之”字的有无做什么。

说到这，如果讥训诂学为死抠字眼，我看还比囫囵吞枣好，因为枣就是吞下了，也恐不知其甘的味道啊。

“医有南阳百世宗，伤寒疑义尚重重。”在《伤寒论》里，有方证不合之处，有方药较杂之处，柯琴、舒诏、黄元御等曾略举了一些，但并未删抉无遗。仲景自《序》说“博采众方”，这一百十三方，其中仲景之方有几？在伤寒注本里，似乎未曾有提到的。据著录载称仲景所著尚有《汤液经法》，其书与《伤寒论》有无联系，无如该书早已亡佚，无从查考，只有俟诸高明。

## 二、例 言

本编正文之外，首列成注，次校文，再增注。成注分条逐录，至于校、注两项，则用不同数码于正文右上角标出。

本书校文，是以人民卫生出版社1963年排印本成无己《注解伤寒论》为底本，另外根据其它六种善本对校。

凡古医籍引用《伤寒论》而文字相异，则酌采引，作为旁校。至于医家提出之校文，在注文里不便插入者，就列于校文栏内。

无论衍误脱倒，原文绝不改动，如须说明者，则加说明。

校文之下，有的加按语。但遇义可两存，难以确断者，就仅列校文，不加别白，俾免孟浪。

关于注文引用，主要择要采用一说，但论证不同，而均有参考价值者，则兼采用。

旧说不当，或于字句漏予注解，则酌加补注。

语译之法，主要依照正文文义，并参考注文、校文，作出直译，力求符合原文。

原《辨脉法》、《平脉法》、《伤寒例》、《辨痞湿喝脉证》，旧载篇首，但医家多认为非仲景所作，兹移存于后，以寓不废之意。

## 三、采用书刊

### 善本书目：

1. 成无己《注解伤寒论》元初刻本
2. 四部丛刊本（即明刻本） 简称丛刊本

3. 明·熊氏种德堂校刊本
4. 明·同德堂刻本 简称同德本
5. 四库全书本(文渊阁本) 简称四库本
6. 日本天保乙未年跻寿馆刻本 简称天保本

**旁征书目:**

1. 《金匱玉函经》人民卫生出版社1955年据何义门鉴定影印本 简称《玉函》
2. 《脉经》四部丛刊影印元广勤堂刊本
3. 《诸病源候论》人民卫生出版社影印本 简称《简源》
4. 《备急千金要方》人民卫生出版社影印本 简称《千金》
5. 《千金翼方》人民卫生出版社影印本 《简称翼方》
6. 《外台秘要》人民卫生出版社影印本 简称《外台》
7. 《伤寒总病论》1937年商务印书馆刊印本 简称《总病论》
8. 《伤寒微旨论》1914年上海千顷堂书局石印本 简称《微旨论》
9. 《伤寒百证歌》元刻本 简称《百证歌》
10. 《伤寒九十论》1912年双流黄氏济忠堂刊本 简称《九十论》
11. 《伤寒类书活人总括》清道光八年鲍氏刊活字本
12. 《伤寒类证活人书》清刻本 简称《活人书》
13. 《伤寒补亡论》清宣统三年武昌医馆据太平轩本重校刊本
14. 《太平圣惠方》人民卫生出版社排印本 简称《圣惠方》
15. 《圣济总录》1962年人民卫生出版社排印本 简称《总录》
16. 《阴证略例》商务印书馆《济生拔萃》影印元刻本
17. 《伤寒明理论》清刻本 简称《明理论》
18. 《伤寒准绳》清康熙三十八年金士云虞氏刻本 简称《准绳》
19. 《永乐大典》中华书局影印残本

**各家注释书目:**

1. 方有执 《伤寒论条辨》
2. 喻昌 《尚论篇》
3. 程应旆 《伤寒论后条辨》
4. 张璐 《伤寒绪论》
5. 张志聪 《伤寒论集注》
6. 柯琴 《伤寒来苏集》
7. 吴谦 《医宗金鉴·订正伤寒论注》
8. 舒诏 《伤寒论集注》
9. 尤怡 《伤寒贯珠集》
10. 周扬俊 《伤寒论三注》
11. 汪琥 《伤寒论辨证广注》
12. 沈明宗 《伤寒六经辨证治法》
13. 钱潢 《伤寒溯源集》
14. 张兼善 《伤寒发明》

15. 张锡驹 《伤寒直解》
16. 黄元御 《伤寒悬解》
17. 沈尧封 《伤寒卒病论读》
18. 陈念祖 《伤寒论浅注》
19. 唐宗海 《伤寒论浅注补正》
20. 陆懋修 《伤寒论阳明病释》
21. 周学海 《伤寒补例》
22. 孙鼎宜 《伤寒论章句》
23. 范式则 《伤寒论辨解》
24. 陈恭溥 《伤寒论章句》
25. 曹家达 《伤寒发微》
26. 周岐隐 《古本伤寒心解》
27. 孙世扬 《伤寒论字诂》
28. 余无言 《伤寒论新义》
29. 陆渊雷 《伤寒论今释》
30. 丹波元简 《伤寒论辑义》
31. 丹波元坚 《伤寒论述义》
32. 山田正珍 《伤寒论集成》
33. 山田业广《九折堂读书记》

由于我们水平所限,本编难免疏漏错误,竭诚伫盼着医林同志们进而正之。

**郭霭春 张海玲**

1995年识于天津中医学院

# 目 录

伤寒论校注语译序例	(1)
伤寒卒病论集	(1)
伤寒论序	(5)
注解伤寒论序	(6)
卷一	(7)
辨太阳病脉证并治法第一	(7)
卷二	(27)
辨太阳病脉证并治法第二	(27)
卷三	(90)
辨太阳病脉证并治法第三	(90)
卷四	(127)
辨阳明病脉证并治法第四	(127)
辨少阳病脉证并治法第五	(176)
卷五	(181)
辨太阴病脉证并治法第六	(181)
辨少阴病脉证并治法第七	(185)
辨厥阴病脉证并治法第八	(210)
卷六	(238)
辨霍乱病脉证并治法第九	(238)
辨阴阳易差后劳复病脉证并治法第十	(243)
附	(249)
辨脉法	(249)
平脉法	(259)
伤寒例	(271)
辨痙湿喝脉证	(283)
辨不可发汗病脉证并治法	(286)
辨可发汗病脉证并治法	(288)
辨发汗后病脉证并治法	(289)
辨不可吐	(289)
辨可吐	(290)
辨不可下病脉证并治法	(291)
辨可下病脉证并治法	(395)

辨发汗吐下后病脉证并治法…………… (297)

以上计方一百一十三道。

以经方剂,并按古法,锱铢分两,与今不同。谓如呶咀者,即今之剉如麻豆大是也;云一升者,即今之大白盏也;云铢者,六铢为一分,即二钱半也,二十四铢为一两也;云三两者,即今之一两;二两即今之六钱半也。料例大者,只合三分之一足矣。

伤寒论医籍未见书目…………… (301)

伤寒论索引…………… (324)



## 伤寒卒病论集

论曰<sup>①</sup>：余每览越人入虢之诊<sup>②</sup>，望齐侯之色<sup>③</sup>，未尝不慨然叹其才秀<sup>④</sup>也。怪当今<sup>⑤</sup>居世之士，曾<sup>⑥</sup>不留神医药，精究方术<sup>⑦</sup>，上以疗君亲之疾，下以救贫贱之厄，中以保身长全，以养其生，但竞逐荣势<sup>⑧</sup>，企踵权豪<sup>⑨</sup>，孜孜汲汲<sup>⑩</sup>，惟名利是务<sup>⑪</sup>，崇饰其末<sup>⑫</sup>，忽弃其本<sup>⑬</sup>，华其外<sup>⑭</sup>，而悴其内<sup>⑮</sup>，皮之不存，毛将安附焉<sup>⑯</sup>。卒然遭邪风之气<sup>⑰</sup>，婴<sup>⑱</sup>非常之疾，患及祸至，而方震栗<sup>⑲</sup>，降志屈节，钦望巫祝<sup>⑳</sup>，告穷归天<sup>㉑</sup>，束手受败<sup>㉒</sup>，赅<sup>㉓</sup>百年之寿命，持至贵之重器<sup>㉔</sup>，委付<sup>㉕</sup>凡医，恣其所措<sup>㉖</sup>，咄嗟<sup>㉗</sup>呜呼！厥身已毙，神明消灭，变为异物<sup>㉘</sup>，幽潜重泉<sup>㉙</sup>，徒为啼泣，痛夫！举世昏迷，莫能觉悟，不惜其命，若是轻生，彼何荣势之云哉！而进不能爱人知人，退不能爱身知己<sup>㉚</sup>，遇灾值祸，身居厄地<sup>㉛</sup>，蒙蒙昧昧<sup>㉜</sup>，惛若游魂<sup>㉝</sup>。哀乎！趋世之士，驰竞浮华<sup>㉞</sup>，不固根本<sup>㉟</sup>，忘躯徇物<sup>㊱</sup>，危若冰谷，至于是也。

### 【注】

①论曰：孙鼎宜注：论曰，应作序曰，蒙大题论字误也。自汉以来，无有称序为论者，刘子政上《战国策》序，许叔重《说文解字》序，王叔思《楚词章句》序，许王皆冠序曰二字于篇首，与此同一例。

②每览越人入虢之诊：孙注：《说文》：“览，观也。”《例子·力命》释文：诊，候脉也。《史记》：扁鹊者，勃海郡郑人也，姓秦，名越人。过虢，医虢太子尸厥病，二旬而复。《正义》：陕州城，古虢国。

③望齐侯之色：孙注：《史记》扁鹊过齐，桓侯客之。入朝见曰，君有疾在腠理，不治将深；后五日复见曰：君有疾在血脉，不治将深；后五日复见曰：君有疾在肠胃间，不治将深；后五日复见，望见桓侯而退走曰，今在骨髓，虽司命无奈之何！

④才秀：孙注：秀，光武沛之，字曰茂，或谓此后人追改。《汉书·贾谊传》集注：秀，美也。

⑤怪当今：《淮南·说山》注：怪，惑也。《风俗通》：怪者，疑也。当今，张谓当其时也。

⑥曾：孙注：《方言·十》曾，何也。

⑦精究方术：孙注：医药方术互文。《说文》究，穷也。

⑧竞逐荣势：孙注：《离骚》注：竞，并也。《汉书·扬雄传下》注：荣者，谓声名也。《韩非子·八说》势者胜众之资也。

⑨企踵权豪：孙注：《说文》：企，举踵。王冰《辨论》注：踵，足跟也。

⑩孜孜汲汲：孙注：《书·秦誓》下《传》孜孜，劝勉不息。《汉书·扬雄传上》注：汲汲，欲速之貌，如井汲之为也。

⑪惟名利是务：孙注：《吕览·孝行》注：务，犹求也。

⑫末，本：孙注：末谓名利，本谓寿命。

⑬外，内：孙注：内外犹本末也，即上二句互文。

⑭皮之不存，毛将安附焉：孙注：《左传》僖十四年虢射之词。

⑮卒然遭邪风之气：孙注：卒读如仓卒之卒。邪风，虚邪贼风也。

⑯婴：孙注：《汉书·贾谊传》集注：婴，加也。

⑰而方震栗：孙注：《广雅·释诂一》方，始也。震栗犹战栗也。《尔雅·释训》战栗，震惊惧也。

⑱钦望巫祝：孙注：《尔雅》：钦，敬也。《广韵》巫，医也。祝谓祝由。

⑲告穷归天：孙注：以哀吁天。

- ①败：孙注：《淮南·说山》注：败犹殁也。
- ②贲：孙注：贲与贲通。《后汉书·蔡邕传》注：贲犹持也。
- ③重器：孙注：重器，喻寿命也。
- ④委付：孙注：《广雅·释诂三》付，与也。
- ⑤恣其所措：孙注：《说文》恣，纵也。措，置也。
- ⑥咄嗟：孙注：《公羊》定十四年《疏》咄嗟犹叹息。
- ⑦异物：孙注：贾谊《鹏赋》化为异物。《史》、《索隐》死而形化，是为异物。
- ⑧幽潜重泉：孙注：幽潜犹重泉，同谓地下也。
- ⑨进不能爱人知人，退不能爱身知己：孙注：愤时嫉俗，故有是言，非仅为医发也。
- ⑩遇灾值祸，身居厄地：孙注：值亦遇也，厄（一作危）地，统出处生死言。
- ⑪蒙蒙昧昧：孙注：《广雅·释训》蒙蒙昧昧，暗也。
- ⑫蠢若游魂：孙注：蠢通作蠢，《尔雅》：蠢，动也。《甲乙·序》人有八尺之躯，不知医事，此谓游魂耳。
- ⑬趋世之士，驰竞浮华：孙注：即居世之士，竞逐荣势，企踵权豪。重言之，以其觉悟。
- ⑭根本：孙注：根本亦喻寿命。
- ⑮忘躯徇物：孙注：《汉书·贾谊传》集注：以身从物曰徇。

余宗族素多，向余<sup>①</sup>二百，建安<sup>②</sup>纪年以来，犹未十稔<sup>③</sup>，其死亡者，三分有二，伤寒十居其七。感往昔<sup>④</sup>之沦丧，伤横夭<sup>⑤</sup>之莫救，及勤求古训，博采众方<sup>⑥</sup>，撰用素问<sup>⑦</sup>、九卷<sup>⑧</sup>、八十一难<sup>⑨</sup>、阴阳大论<sup>⑩</sup>、胎胪药录<sup>⑪</sup>，并平脉辨证<sup>⑫</sup>，为伤寒杂病论<sup>⑬</sup>合十六卷，虽未能尽愈诸病，庶可以见病知源<sup>⑭</sup>，若能寻余所集<sup>⑮</sup>，思过半矣。

#### 【注】

- ①向余：孙注：《广雅·释诂四》：余，盈也。
- ②建安：孙注：汉献（帝）兴平二年，改明年为建安（公元一九六年），始丙子，终己亥，凡二十四年。
- ③十稔：孙注：《广雅·释诂一》：稔，年也。
- ④往昔：孙注：往昔，畴昔。
- ⑤横夭：孙注：横，病，即谓伤寒也。见《千金》四，《离骚》注：早死曰夭。
- ⑥博采众方：孙注：顾曰，可见此书集古方之大成，亦不尽出仲景，而或以中风之侯氏黑散为疑，误矣。
- ⑦素问：孙注：《素问》之名始见此，今存七十二篇。

⑧九卷：孙注：以《内经》两分之，除却《素问》，其余九卷，无专名也。后世谓之《针经》又谓之《九灵》，又谓之《灵枢》皆即此。王熙《脉经》，皇甫谧《甲乙经》，杨上善《太素·注》，皆只称《九卷》，不标异名，尚与张正同。或谓即斥《素问》之卷数，则非也。

⑨八十一难：孙注：《新、旧唐书·艺文志》、《八十一难》俱注云，扁鹊撰。然《脉经》、《千金方》所引扁鹊云，皆不见于书，其所引《难经》，又皆不称扁鹊，已为不识何故。且疑张已撰用《素问》及《九卷》，何需此《八十一难》，若以其有为《内经》所无者，则汉时古籍尚存者多，《黄帝外经》犹具在也。再按《隋书·经籍志》则称《黄帝八十一难经》，似黄帝另有一书，必不如今之传本。

⑩阴阳大论：孙注：历代《艺文志》俱不具录。王冰《素问·序》林校云，《天元纪》七篇，不与余相类，乃疑《阴阳大论》之文，王氏取以补之，然系臆付之词，非赵宋时，尚有其书也。今所存者，惟王熙《伤寒例》引春气温和夏气暑热，秋气清凉，冬气冷冽四语。

⑪胎胪药录：孙注：无考。

⑫平脉辨证：孙注：《脉经·五》所引《平脉》四言韵语一章，题曰张仲景论脉也。《隋志》有《辨病形证》书名绝相类，不识汉时另有此一书邪？抑仲景自撰也。

⑬伤寒杂病论：孙注：杂故书为杂，后因致误为卒，故世又称《卒病论》，郭雍说。

⑭可以见病知源：孙注：此张自负其编次之精，惜不可见矣。今之所集，首三阳，次三阳兼病，次三阴，次三阴兼病，次差后，此伤寒也。若杂病（指《金匮》）首天气，次内伤气血，次身体藏府，次痼疮虫，次妇人等，庶亦近乎知源之义也。

⑮寻余所集：孙注：书中皆述古人之言，故曰集也。

夫天布五行，以运万类，人禀五常<sup>①</sup>，以有五藏<sup>②</sup>，经络府俞<sup>③</sup>，阴阳会通<sup>④</sup>，玄冥幽微，变化难极<sup>⑤</sup>，自非才高识妙，岂能探其理致<sup>⑥</sup>哉！上古有神农、黄帝、岐伯、伯高、雷公、少俞、少师、仲文，中世有长桑、扁鹊，汉有公乘阳庆及仓公，下此<sup>⑦</sup>以往，未之闻也。观今之医，不念思求经旨<sup>⑧</sup>，以演<sup>⑨</sup>其所知，各承家技<sup>⑩</sup>，终始顺<sup>⑪</sup>旧，省疾问病<sup>⑫</sup>，务在口给<sup>⑬</sup>，相对斯须，便处汤药，按寸不及尺<sup>⑭</sup>，握手不及足<sup>⑮</sup>，人迎跌阳<sup>⑯</sup>，三部<sup>⑰</sup>不参，动数发息，不满五十，短期未知<sup>⑱</sup>，决诊九候，曾无髣髴<sup>⑲</sup>，明堂阙庭<sup>⑳</sup>，尽不见察，所谓窥管<sup>㉑</sup>而已。夫欲视死别生，实为难矣。孔子云，生而知之者上，学则亚之，多闻博浅，知之次也。余宿尚方术，请事斯语<sup>㉒</sup>。

#### 【注】

①五常：孙注：《乐记》注：五常，五行也。

②以有五藏：孙注：《内经》木生肝，火生心，土生脾，金生肺，水生肾，故曰以有五藏。

③经络府俞：孙注：十二经络及五藏五俞，六府六俞，皆具《内经》。滑寿《十四经发挥》曰：直行曰经，旁出曰络。俞，穴也。

④阴阳会通：孙注：三百六十穴中，有一经独发者，有数经并会者。

⑤玄冥幽微，变化难极：孙注：言人身精微奥妙之理，有难穷究者。《乐记》注：极优穷也。

⑥探其理致：孙注：《尔雅》探，取也。理致对文。《诗·斯干》释文均云致本作缀。

⑦下此：孙注：下此言仓公而后也。

⑧不念思求经旨：孙注：念，记取也。经旨，如上所举《素问》、《九卷》等之旨趣也。思之求之，不在经旨，而亦在荣势权豪也。

⑨演：孙注：《左传》昭二年《疏》演，谓其为辞以演说之。

⑩各承家技：孙注：守一先生之言，不知变通，不知集思广益。

⑪顺：孙注：《淮南·时则》注：顺，循也。《千金》作循。

⑫省疾问病：孙注：《说文》：省，视也。疾，病也。病，疾，加也。

⑬口给：孙注：《论语》皇疏：给，捷也。《荀子·性恶》注：给，谓应之速，如供给者也。

⑭按寸不及尺：孙注：寸者，中部天也，手太阴之脉，在掌后寸口中。尺者，亦手太阴脉，在肘中约又十尺泽穴处，与《论》中所谓寸关尺者，尺亦谓寸口不同。

⑮握手不及足：孙注：握手，谓仅诊寸口也。足者，足三部脉也。下部天，足厥阴脉，在毛际外，下部地，足少阴脉在足内跟后，下部人，足太阴脉，在鱼腹上也。《论》中于足脉，惟阳明跌阳，少阴太谿详，而余未举，知脱文多矣。

⑯人迎跌阳：孙注：人迎脉，在颈下结喉旁一寸五分，与后世以左手为寸口，右为人迎者不同。今《论》中绝无一提及人迎者，亦阙夺也。跌阳与跗通，跌阳即冲阳，在足跗上三寸高骨间。

⑰三部：孙注：上中下三部也，上部天，足少阳脉，在额两旁，上部地，足阳明脉，在鼻孔下两旁，上部人，手少阳脉，在耳前。中部天，即寸口，中部地，手阳明脉，在手大指次指歧骨间，中部人，手少阴脉，在掌后锐骨之端。下三部见上。

⑱动数发息，不满五十，短期未知：孙注：病者脉之动数，医者发鼻息以候之，不能耐其五十动而即起去，所谓相对须臾，如是者，安能短期耶。短期，死期也。所以必候至五十动者，《脉经》曰：一动一止二百死，二动一

止三日死，余以此推之。又曰：四十动一止四岁死，五十动一止五岁死，余以此推之。又曰：五十动不止，五藏皆受气，为无病。四十动一止，一藏绝，余以此推之，故候脉必满五十动也。

①②决诊九候，曾无髣髴：孙注：言医者草率，则其所决所诊之九候，何曾依稀得审耶？三部三候，三三九候也。

③明堂阙庭：孙注：此言其不知色诊也。《内经》明堂者，鼻也。阙者，眉间也。庭者颜也。

④管窺：孙注：诊脉望色，一无所知，故曰管窺。《庄子·秋水》用管窺天，用锥指地，不亦小乎！

⑤余宿尚方术，请事斯语：孙注：《孟子·公孙丑下》注：宿，素也。《老子》王注：尚者，嘉之名也。又曰：事，用也。

## 伤寒论序

夫伤寒论，盖祖述大圣人之意，诸家莫其伦拟，故晋·皇甫谧序《甲乙针经》云：伊尹以元圣之才，撰用神农本草，以为汤液；汉张仲景论广汤液，为十数卷，用之多验；近世太医令王叔和，撰次仲景遗论甚精，皆可施用。是仲景本伊尹之法，伊尹本神农之经，得不谓祖述大圣人之意乎。张仲景，汉书无传，见名医录云：南阳人，名机，仲景乃其字也。举孝廉，官至长沙太守。始受术于同郡张伯祖，时人言，识用精微过其师，所著论，其言精而奥，其法简而详，非浅闻寡见者所能及。自仲景于今八百余年，惟王叔和能学之，其间如葛洪、陶景、胡洽、徐之才、孙思邈辈，非不才也，但各自名家，而不能修明之。开宝中，节度使高继冲曾编录进上，其文理舛错，未尝考正；历代虽藏之书府，亦阙于讐校。是使治病之流，举天下无或知者。国家诏儒臣校正医书，臣奇续被其选。以为百病之急，无急于伤寒，今先校定张仲景伤寒论十卷，总二十二篇，证外合三百九十七法，除重复，定有一百一十二方，今请颁行。

太子右赞善大夫臣高保衡、尚书屯田员外郎臣孙奇、尚书司封郎中秘阁校理臣林亿等谨上。

## 注解伤寒论序

夫前圣有作，后必有继而述之者，则其教乃得著于世矣。医之道源自炎黄，以至神之妙，始兴经方；继而伊尹以元圣之才，撰成汤液，俾黎庶之疾疢，咸遂蠲除，使万代之生灵，普蒙拯济；后汉张仲景，又广汤液为伤寒卒病论十数卷，然后医方大备，兹先圣后圣，若合符节。至晋太医令王叔和，以仲景之书，撰次成叙，得为完秩。医统本作“軼”昔人以仲景方一部为众方之祖，盖能继述先圣之所作，迄今千有余年，不坠于地者，又得王氏阐明之力也。伤寒论十卷，其言精而奥，其法简而详，非寡闻浅见所能殫究。后虽有学者，又各自名家，未见发明。仆忝医业，自幼徂老，耽味仲景之书五十余年矣，虽粗得其门而近升乎堂，然未入于室，常为之慊然。昨者，解后医统本作“邂逅”聊摄成公，议论该博，术业精通，而有家学，注成伤寒十卷，出以示仆，其三百九十七法之内，分析异同，彰明隐奥，调陈脉理，区别阴阳，使表里以昭然，俾汗下而灼见；百一十二方之后，通明名号之由，彰显药性之主，十剂轻重之攸分，七精制用之斯见，别气味之所宜，明补泻之所适，又皆引内经，旁牵众说，方法之辨，莫不允当，实前贤所未言，后学所未识，是得仲景之深意者也。昔所谓慊然者，今悉达其奥矣！亲窥其书，诚难默默，不揆荒芜，聊序其略。时甲子中秋日洛阳严器之序。

# 卷 一

## 辨太阳病脉证并治法上第一

(1) 太阳之为病，脉浮<sup>①</sup>，头项<sup>②</sup>强<sup>③</sup>痛而恶<sup>④</sup>寒。

### 【成注】

经曰：尺寸俱浮者，太阳受病。太阳受病，太阳主表，为诸阳主气。脉浮，头项强痛而恶寒者，太阳表病也。

### 【注】

①脉浮：浮脉，下指即得。《难经·十八难》：“浮者，肉上行也。”所谓肉上行者，是言在皮肤之间，肌肉之上也。”

②项：颈之后部。《说文·页部》：“项，头《据桂馥说，‘头’当为‘颈’。》后也。”《释名·释形体》：“项，确也。坚确受枕之处也。”

③强：(qiáng 抢)僵直而不自如。慧琳《音义》卷十四引《周礼·郑注》云：“强，坚也。”引申有不柔和之意。头项强痛，即头痛项强。山田宗俊引“瓜蒂散条云，病如桂枝证头不痛，项不强，可以征焉。”

④恶：(wù 误)厌恶。《广韵·十一暮》：“恶，憎恶。”“恶寒”犹言怕冷。

### 【语译】

太阳经的病理表现是，脉浮，头痛，项部拘紧不舒而怕冷。

(2) 太阳病，发热<sup>①</sup>，汗出，恶风，脉缓<sup>②③</sup>者，名为中风<sup>②③</sup>。

### 【成注】

风，阳也。寒，阴也。风则伤卫，发热，汗出，恶风者，卫中风。医统本有“也”字荣病，发热，无汗，不恶风而恶寒；卫病，则发热，汗出，不恶寒而恶风。以卫为阳，卫外者也，病则不能卫固其外，而皮肤疏，故汗出而恶风也。伤寒脉紧，伤风脉缓者，寒性劲急而风性解缓故也。

### 【校】

〔1〕脉缓：《总病论》卷一“脉”上有“其”字。

〔2〕名为中风：《微旨论》卷上“名”下无“为”字。

### 【注】

①发热：感寒以后，因何发热？《素问·水热穴论》云：“人伤于寒，而传为热，寒盛则生热也。”王冰注云：“寒气外凝，阳气内郁，腠理坚致，元府封闭。致则气不宜通，封则湿气内结，中外相薄，寒盛热生。”其说申明“发热”之义。

②脉缓：谓脉现怠缓。按缓脉应区分平脉、病脉，舒和平缓为平脉，怠缓无神为病脉。此则指病脉言。

③名为中风：中(zhōng 仲)慧琳《音义》卷四引《考声》云：“中，著也。”《本事方》卷八云：“今伤风古谓之中风。”

张志聪曰：“风邪开发太阳之毛窍，而薄于通体之肌腠，故名为中风。”

### 【语译】

太阳病，在脉证上，出现发热，汗出，怕风，脉浮而怠缓的，名叫中风。

(3) 太阳病，或已<sup>①</sup>发热，或未发热<sup>①</sup>，必恶寒，体痛，呕逆<sup>②</sup>，脉<sup>③</sup>阴阳俱紧者<sup>④</sup>，名曰赵本作“为”伤寒<sup>④③</sup>。

### 【成注】

经曰：凡伤于寒，则为病热，为寒气客于经中，阳经佛结而成热也。中风即发热者，风为阳也。及伤寒云，或已发热，或未发热，以寒为阴邪，不能即热，郁而方变热也。风则伤卫，寒则伤荣，卫虚者恶风，荣虚者恶寒，荣伤寒者，必恶寒也。气病者则麻，血病者则痛。风令气缓，寒令气逆，体痛呕逆者，荣中寒也。经曰：脉盛身寒，得之伤寒，脉阴阳俱紧者，知其伤寒也。

### 【校】

〔1〕或未发热：《准绳》“未”上无“或”字。

〔2〕呕逆：《总病论》卷一无此二字。

〔3〕脉：《玉函》卷二“脉”上有“其”字。

〔4〕名曰伤寒：《玉函》卷二、《总病论》卷一“曰”并作“为”。

### 【注】

①或已：“或”当训“有”，《孟子·公孙丑下》赵注：“或，有也。”“已”有“太”意。《广韵·六止》“已，甚也。”“或已”两句，犹云有的病人甚发热，有的病人不发热。旧注以“或”为未定之词，未切。

②脉阴阳俱紧者：“阴阳”指脉之浮沉。“紧”主表寒（亦主里有积、有食、有痛），于脉浮取、沉取均感急切，说明寒性强劲。或有以寸尺释“阴阳”者，可备参考。

③伤寒：此指麻黄汤证之狭义伤寒。

### 【语译】

太阳病，有的病人发热重，有的病人不发热，但必恶寒，身体疼痛，气逆呕吐，脉浮取沉取俱紧，这就名为伤寒。

(4) 伤寒<sup>①</sup>一日，太阳受之，脉若静<sup>②</sup>者，为不传；颇欲吐<sup>①</sup>，若<sup>②③</sup>燥<sup>③</sup>赵本作“躁”烦，脉数急者，为传也<sup>④</sup>。

### 【成注】

太阳主表，一日则太阳受邪，至二日当传阳明，若脉气微而不传阳明，胃经受邪，则喜吐；寒邪传里者，则变热，如颇欲吐，若烦躁，脉急速者，为太阳寒邪变热，传于阳明也。

### 【校】

〔1〕吐：《翼方》卷九作“呕”。

〔2〕若：《玉函》卷二无“若”字。

〔3〕燥：天保本、《准绳》并作“躁”。

〔4〕为传也：《玉函》卷二、《翼方》卷九并作“乃为传”。

### 【注】

①伤寒：指广义伤寒，与第三条“名为伤寒”有广狭之分。

②脉若静：“静”与下“数急”相对，慧琳《音义》卷十二引《考声》云：“静，安也，息也。”脉安息即不数急，不数急故不传。

③若：“若”犹“而”也，“而”犹“又”也。见《古书虚字集释》卷七。



### 【语译】

伤寒第一天，太阳经受病，如果脉象变化不大，是病邪不会传变；如果很想呕吐，又心中烦躁，脉数急，这是病邪将传变它经。

(5) 伤寒二三日，阳明少阳证不见<sup>①</sup>者，为不传也。

### 【成注】

伤寒二三日，无阳明少阳证，知邪不传，止在太阳经中也。

### 【注】

①阳明少阳证不见：“见”（xiàn 现）。即无阳明病之不恶寒、反恶热、口渴欲饮等症，亦无少阳病之往来寒热、胸胁苦满、心烦喜呕、口苦、咽干、目眩等症。

### 【语译】

伤寒两三天，阳明证、少阳证都没有出现，这是病邪没有传变。

(6) 太阳病，发热而渴，不恶寒者，为温病<sup>①</sup>。

### 【成注】

发热而渴，不恶寒者，阳明也。此太阳受邪，知为温病，非伤寒也。积温成热，所以发热而渴，不恶寒也。

### 【注】

①温病：此乃太阳伤寒之温病，与后世温病学说之所谓温病不同。

### 【语译】

太阳病，发热而口渴，不恶寒的，是温病。

若发汗已，身灼热<sup>〔1〕</sup>者，名曰赵本无“口”字风温<sup>〔2〕</sup>。风温为病<sup>〔3〕</sup>，脉阴阳俱浮，自汗出，身重，多睡眠，鼻息<sup>〔4〕</sup>必鼾<sup>〔5〕</sup>，语言难出。若被下<sup>〔6〕</sup>者，小便不利<sup>〔5〕</sup>，直视，失溲<sup>〔5〕</sup>；若被火者，微发黄色<sup>〔6〕</sup>，剧则如惊痫，时痲痲<sup>〔7〕</sup>；若<sup>〔8〕</sup>火熏之<sup>〔7〕</sup>，一逆<sup>〔8〕</sup>尚引日<sup>〔9〕</sup>，再逆促命期。

### 【成注】

伤寒发汗已，则身凉；若发汗已，身灼热者，非伤寒，为风温也。风伤于上，而阳受风气，风与温相合，则伤卫。脉阴阳俱浮，自汗出者，卫受邪也。卫者气也，风则伤卫，温则伤气，身重，多眠睡者，卫受风温而气昏也。鼻息必鼾，语言难出者，风温外甚，而气拥不利也。若被下者，则伤藏气，太阳膀胱经也。内经曰：膀胱不利为癃，不约为遗溺。癃者，小便不利也。太阳之脉起目内眦；内经曰：瞳子高者，太阳不足，戴眼者，太阳已绝。小便不利、直视、失溲，为下后竭津液，损藏气，风温外胜。经曰：欲绝也为难治。若被火者，则火助风温成热，微者热瘀而发黄；剧者热甚生风，如惊痫而时痲痲也。先曾被火为一逆，若更以火熏之，是再逆也。一逆尚犹延引时日而不愈，其再逆者必致危殆，故云促命期。

### 【校】

〔1〕身灼热：《玉函》卷二“身”下有“体”字。

〔2〕名曰风温：《玉函》卷二“曰”作“为”

〔3〕风温为病：《玉函》卷二“温”下有“之”字。

〔4〕鼻息：熊本无“鼻”字。